

## [Following is a list of words commonly used]

Mass 1938-9 7/12/39 Section #13

Name: Jane K. Leary

Informant: James Hughes, 51 Johnson St.

Assignment: The Shoe Laster of Lynn

Following is a list of words commonly used by James Hughes, "The Shoe Laster of Lynn", the informant whom I interviewed prior to my work with Patrick Ryan, "The Shoe Machinery Worker of Lynn."

Some of these words and phrases as listed here, do not appear in the first papers submitted after interviewing this informant, as it took time to learn to catch all the peculiarities of his speech.

In addition to those words listed, this informant almost invariably used the suffix a at the end of a word to indicate the verb have. For instance; musta meant must have; coulda meant could have, etc.

This informant also pronounced the ordinary suffix ing as in '. Coming was comin ', standing was standin ', etc.

Common picturesque phrases included the half of, the laike a thet, and me an' ivery other body.

2

A

## Library of Congress

a ——— of

ach ——— each

a'clock ——— o'clock

agin ——— again

agonna ——— going to

aire ——— are

alivin' ——— living

ampty ——— empty

an' ——— and

Angland ——— England

Anglish ——— English

antrist ——— interest

antristin' ——— interesting

anuther ——— another

aroun' ——— around

astictin' ——— sticking

assemblin' ——— assembling

## Library of Congress

atall ————— at all

attintion ——— attention

avin ————— even

awiay ————— away

### B

baché ————— beach

bafore ——— before

bag ————— big

bait ————— beat

balaved ——— believed

basaidés ——— besides

benk ————— bank baid biad ————— bad

bin ————— been

bioy ————— boy

birn ————— burn

birnt ————— burnt

### 3

### C

## Library of Congress

cain't ——— can't

cairtin ——— certain

'cause ——— because

chaper ——— cheaper

chakes ——— cheeks

chirn ——— churn

Chrastin ——— Christian

ciar ——— car

ciart ——— cart

cimitery ——— cemitary cemetery

cint ——— cent

claimbed ——— climbed

clane ——— clean

clare ——— clear

cliay ——— clay

'count ——— account couple coupla ——— couple of

crame ——— cream

## Library of Congress

can't ——— could not or couldn't

curtins ——— curtains

### D

da'ated ——— defeated

daid ———- died

diay ———- day

diaytame ———- daytime

diark ——— dark

diff'unt ——— different

din't ——— did not

or didn't

Divil ——— Devil

doin' ——— doing

drenk ——— drink

dwendlin' ——— dwindling

### E

'em ——— them

## Library of Congress

emportant ——— important

er ——— or

4

F

fale ——— feel

faight ——— fight

faightin' ——— fighting

fallin' up ——— failing

fate ——— feet

fiarty ——— forty

fieve ——— five

fir ——— for

firm ——— farm

firmer ——— farmer

firther ——— further

fishin' ——— fishing

fradom ——— freedom

'fraid ——— afraid

## Library of Congress

fraish ———- fresh

### G

giarden ———- garden

gineral ———- general

grate ———- great

### H

hants ———- haunts

hape ———- heap

happined ———- happened

havta ———- have to

hed ———- had

hed ta ———- had to

hiarts ———- hurts

hiats ———- hats

hiere ———- here

hierd ———- heard

hir ———- her

## Library of Congress

hirth ———— hearth

hull ———— whole

I

ind ———— end

indade ———— indeed

insaide ———— inside

intintions ———— intentions

investmint ———— investment

iny ———— any

inywiay ———— anyway

ivery ———— every

iverybody ———— everybody

ivery other body ———— everyone else

5

J

jest ———— just

K

kand ———— kind



## Library of Congress

kape ——— keep

kep ——— kept

ketch ——— catch

kin ——— can

knay ——— knee

### L

ladin' ——— leading

laidies ——— ladies

laight ——— light

laike ——— like

laike a thet ——— the like of that

larnin' ——— learning

lave ——— leave

liserly laike ——— leisurely like

lotta ——— lot of

### M

ma ——— my

## Library of Congress

maikin' ——— making

male ——— meal

males ——— miles

masalf ——— myself

mate ——— meet or meat

miade ——— made

miaghta ——— might have

miake ——— make

Miarket ——— Market (St.)

miarks ——— marks

min ——— men

miny ——— many

more'n ——— more than

N

nace ——— niece

naight ——— night

niver ——— never

6

## Library of Congress

### O

offa ——— off of

oftin ——— oftin often

opin ——— open

'ould ——— would

outa ——— out of

### P

paople ——— people

pety ——— pity

pibbles ——— pebbles

pial ——— pale

piay ——— pay

piark ——— park

piart ——— part

piarties ——— parties

pliy ——— play

pliague ——— plague

## Library of Congress

plinty ———- plenty

pratty ———- pretty

Q

quare ———- queer

quate ———- quite

R

raight ———- right

rale ———- real

ralely ———- really

rales ———- reels

raison ———- reason

rangs ———- rings

refreshmints —- refreshments

remimbered ———- remembered

renk ———- rink

rint ———- rent

S

## Library of Congress

say ————— see

sames ————— seems

sason ————— season

sated ————— seated

sech ————— such

sence ————— since

shained ————— shined

shainy ————— shiny

siade ————— side

siave ————— save

shrenk ————— shrink

sint ————— sent

7

S

siven ————— seven

skaylaight ——— skylight

sliarts ————— skirts

slaint ————— slant

## Library of Congress

socaities ——— societies

sometames ——— sometimes

spacial ——— special

spacially ——— specially specially

spind ——— spend

spindthrift ——— spendthrift

sprang ——— spring

stale ——— steal

stiarted ——— started

stiaiy ——— stay

strates ——— streets

swate ——— sweet

T

t[ama;] ——— tea

ta ——— to

tadiay ——— today

'tain't ——— it isn't

## Library of Congress

or it 'ain't

tame ———- time

the halfa ——— the half of

thet ———- that

then ———- than

thenk ——— think

theng ——— thing

thier ——— their or there

thier'd ——— there'd

thier're ——— they're

thiey ——— they

thim ———- them

thin ———- then

tiake ——— take

tiaste ———- tasta taste

'tis ———- it is

tras ———- trees

## Library of Congress

### U

Undernath ——— underneath

usta ——— used to

### 8

### V

vaelvet ——— velvet

### W

wake ——— week or weak

wenter ——— winter

wh[ama;]le ——— while

whiere ——— where

whin ——— when

whiniver ——— when ever

wiay ——— way

wint ——— went

wirked ——— worked

womin ——— women

wun't ——— wouldn't



## Library of Congress

woulda ——— would have

wuz ——— was